

English

USE

- Connectors can be used for the following activities : rescue, mountaineering, climbing, caving, via ferrata, mountain walking, work at height.
- The connectors covered by these instructions are personal protective devices designed to be integrated in fall arrest personal protection systems such as harnesses and cables. The full body harness is the only acceptable body restraint device for fall arrest systems.
- The different elements composing a safety chain (harness, rope, slings, anchor points, belay devices, descenders...) must conform to European Norms or U.I.A.A. Norms.

- Check that this product is compatible with the other components of your equipment.
- It is essential that the anchor device is always well positioned and that the user minimize the risk of fall and the height of the fall.

- The connectors are an essential component of the mechanical resistance of a personal anchorage point and the user who should accidentally fall. A malfunction due to improper use of the equipment is dangerous for the physical health of the user.

- The connectors must be used as follows : closed - with the closing system locked - without any restrictions or other pressures on the outer side of the connector.

- This equipment must be personally allocated to a competent person for the entire life of the system.

- When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector.

INSTRUCTIONS FOR USE

For a correct use always insert the webbing in the connector from the external part of the rock as shown in Fig. 1, otherwise a fall CAN CAUSE THE WEBBING TO ACCIDENTALLY COME OUT. During use check that the connector doesn't hit any obstacles and doesn't touch the rock in any way (Fig. 2). An accidental opening of the gate (caused by an impact against, a sharp projection of the rock pressing on the gate, the webbing running rapidly through the connectors) that can cause the gate to open, vibrations, etc.) specifically decreases the resistance of the connector. IMPROPER USE REDUCES THE RESISTANCE AND LONGEVITY OF THE CONNECTOR.

TYPES OF CONNECTORS FOR PERSONAL PROTECTION (EN362)

CLASS B - BASIC CONNECTOR : intended to be used as component. The class identification is marked on the device. Refer to Fig3 to identify the rank and the maximum gate opening of your connector. Fig3.

ANCHORS

- Use only anchors complying with the EN 795 with a minimum breaking strength of 12kN.

- While using the connector and other personal protective devices, the user must always remain below the anchor point. The position and the height of the anchor point from the ground must be calculated in the view of a possible fall, taking into account the length of the rope and of the devices connected to the rope, any dangerous obstacles, and the possible swinging. THE WEATHERING MUST BE CAREFULLY MONITORED in such a way as to minimize both the potential fall and the potential fall distance.

WARNING: The connectors equipped with a manual locking gate (screw gate) when the opening mechanism is not engaged, are not to be completely closed. When using these connectors, the closing screw must be completely closed; for connectors class Q verify that the threads of the screw are not visible. Avoid loading a connector across its gate. Verify that the technical identification and control card (conformity with standard EN 365:2004) is provided with the product. This card must be filled in and kept updated by the user. If the card is missing, do not use the device.

WEBBING

Use only homologated webbing marked CE, that is in conformity with the European Standard EN 566 having a minimum breaking load of 22 kN. Before each use verify that the webbing is in good condition, verify that there are no signs of wear, abrasions, cut threads or fraying wear. If the webbing shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case always replace the webbing after a serious fall.

WARNING: be sure the webbing is inserted in the correct position (Fig. 5)

PRECAUTIONS

- Verify the strength of the anchors (12kN). Make sure the material of the anchors are compatible with the webbing.
- The anchor of the fall arrest system must preferably be above the user.
- When an affected by the weathering, the user must be careful with the harness and des cables. The harness complets sont les seuls dispositifs de limitation pour ce corps qui peuvent être utilisés dans un système anti-chute.
- The clearance under the user must be sufficient to prevent him from falling in an accident.
- Before undr during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.
- Users must be certain that their health and fitness is appropriate to the maintenance of their security during use of this equipment.
- Verify the compatibility of this device with the other component of the system.
- When using each free system connectors (Fig.6) pay particular attention to the slot on the lever: it has to be dirt-free: soil, mud, gravel etc. In the case of use on ice falls or alpine environments, make sure the slot on the lever is not obstructed by snow or ice.

MAINTENANCE

- Connectors must not be allowed contact with chemical agents; this applies also for transport.
- A periodic in-depth inspection must be carried out every 3 months for fall arrest systems, every 12 months for an occasional use.
- During inspection, check that the markings on the connector are legible. This product is personal equipment. During any use away from you it may be subject to grave damage, which may not be visible.
- Verify that the mobile components with a specific silicone based lubricant. If the connector comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it; all necessary maintenance operations must be carried out by competent persons explicitly authorized and scrupulously following the operational instructions established by the producer.
- Clean the connectors with soft water and dry it with a non-abrasive cloth.
- Any repair or modification is forbidden.

DISINFECTION

Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20°C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry with a clean cloth.

LIFETIME

- The lifetime of metallic product is indefinite.
- A connector can be destroyed during its first use. It is the inspection which determines if the product must be scrapped. Proper storage between uses is essential.

A connector must be retired immediately :

- if it has held a fall.

- if inspection reveals or even indicates a damage,
- if it has been in contact with any active or dangerous chemical,
- if there is the slightest doubt about its security.

WARNING

- The recommendations listed above must be respected

- The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive; there are innumerable ways possible, it is not feasible to show them all.
- Spelology, rope access work, climbing and mountaineering are dangerous activities which may lead to serious injury or even death.
- Special knowledge and training are required to use this product.
- An apprenticeship in appropriate techniques and safety measures is the responsibility of the user, who takes on responsibility for all risks and damages which may arise from the use of this equipment.
- This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.
- Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.
- The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.
- You are responsible for your own actions and decisions.
- It is essential for the security of the user that the re-seller supplies the product user information in the language of the country of use.

MEANING OF MARKINGS

CE: Conformity to the European directive

CE0120: The number of the organization overseeing the control of manufacturing. SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture

EN 362 : technical reference

Notified body for CE type examination: APAVE SDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

CE0120: The number of the organization overseeing the control of manufacturing. Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom

CE Fig. 7

EDELWEISS GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee : normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, dam- aging due to an accident, or negligence, or to improper or incorrect usage.

RESPONSIBILITY

EDELWEISS is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

- Dans un cas nécessitant la fermeture et l'ouverture du connecteur plusieurs fois au cours de la journée de travail, il est recommandé de ne pas utiliser de connecteur à fermeture automatique et verrouillage manuel mais de préférer un connecteur à fermeture et verrouillage automatique.

ANCRAGES

Il faut utiliser seulement des ancrages conformes à la norme EN 795 avec une résistance minimale de 12kN. Pendant l'emploi du connecteur et des autres dispositifs de protection individuelle, l'utilisateur doit toujours rester sous le point d'ancrage. La position et la hauteur de terre de l'ancrage doivent être vérifiées en considérant la possibilité d'une chute, en tenant compte de la longueur de la corde et des dispositifs qui y sont reliés, des obstacles dangereux et de l'éventualité d'un effet "pendule". Le positionnement du point d'ancrage doit être exécuté de façon à minimiser soit le danger de chute soit la hauteur de la chute.

ATTENTION: Les connecteurs à verrouillage manuel (fermoir à vis) doivent être employés seulement quand les opérations de fermeture et d'ouverture ne sont pas fréquentes. Quand on utilise ces connecteurs, le doigt doit être impérativement visé. Pour les connecteurs de la classe Q, vérifier que le filetage n'est pas visé. Ne pas mettre en contact un connecteur au niveau de son fermoir.

- Contrôler que l'équipement a une fiche technique d'identification et de contrôle en conformité à la norme EN 365:2004. La fiche doit être complète et mise à jour par l'utilisateur. En absence de fiche, ne pas employer le dispositif.

SANGLES

Utiliser seulement des anneaux de sangles homologués avec marquage CE, conformes à la norme européenne EN 566 ayant une charge de rupture minimale de 22kN. Vérifier avant chaque utilisation, le bon état de la SATHA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom

ATTENTION: Vérifier que la sangle est insérée dans sa position correcte (fig.5).

PRECAUTIONS

- Lors de l'installation, vérifier la solidité des supports (résistance 12kN). Assurez-vous que les matériaux de ces supports sont compatibles avec les sangles d'amarage. L'ancrage du système d'arrêt des chutes doit être de préférence situé au dessus de la position de l'utilisateur.

- Lors de l'installation, vérifier la solidité des supports (résistance 12kN). Assurez-vous que les matériaux de ces supports sont compatibles avec les sangles d'amarage. L'ancrage du système d'arrêt des chutes doit être de préférence situé au dessus de la position de l'utilisateur.

- La température de stockage ne doit jamais dépasser 100°C. Eviter le stockage dans des endroits à haute concentration saline.

- Veiller à ce que l'espace autour de la zone de travail ne compromette pas la sécurité de l'utilisateur en cas de chute.

- Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

- Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce matériel.

- Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système.

- Pendant l'utilisation des mousquetons avec système de fermeture anti-croq (fig.6), il faut bien faire attention à l'entaille sur le doigt: elle doit être protégée par un dispositif de sécurité.

- Lors des contrôles, la lisibilité des marquages doit être vérifiée.

- Ce produit est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence, il peut subir des dommages graves et invisibles à l'œil nu.

- Lubrifier les organes mobiles avec un produit à base de silicone. Si le connecteur entre en contact avec de l'eau sale, le laver immédiatement et le lubrifier. Toutes les opérations d'entretien éventuelles doivent être faites par des personnes explicitement autorisées et dans le respect absolu des instructions opératoires établies par le fabricant.

- Nettoyer les connecteurs à l'eau douce et les essuyer avec un tissu non abrasif.

DISINFECTION

- Dissoudre dans de l'eau tiède (max 20°C) l'aide d'un désinfectant qui contient du sel d'ammonium quaternaire. Immerger l'outil dans cette solution pour une heure. Rincer avec de l'eau potable et essuyer avec un chiffon propre.

- Toute réparation ou modification est interdite.

DURÉE DE VIE

- La durée de vie des produits métalliques n'est pas limitée.
- Un connecteur peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut au plus vite.
- Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel.
- **Un connecteur doit être reformé au plus vite dans les cas suivants:**
 - s'il a subi une chute,
 - s'il a inspection il apparaît endommagé,
 - s'il a été au contact de produits chimiques dangereux,
 - s'il y a un doute sur sa sécurité.

AVERTISSEMENT

- Il faut respecter strictement les recommandations faites ci-dessus.
- Les qualités cas de mauvais utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.
- La spéléologie, les travaux en hauteur, l'escalade et l'alpinisme sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles.
- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.
- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.
- Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.
- L'utilisateur doit être conscient que pendant les opérations de ouverture et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.
- Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.
- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES

CE0120: Numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de fabrication, SGS 217- 221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom

Organismes notifiés intervenant pour l'examen CE de type: APAVE SDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

SATHA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom

CE Fig. 7

GARANTIE EDELWEISS

Le produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce

produit n'est pas destiné.

RESPONSABILITÉ

EDELWEISS n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

imediatamente. En cualquier caso, reemplaza la cincha después de una caída Fig 5

PRECAUCIONES

- Verificar la resistencia de los anclajes (12kN). Asegurarse de que el material de los anclajes es compatible con la cincha.
- El anclaje de un sistema de detención de caídas debe estar preferiblemente por encima de la posición de l usuario. Tenga en cuenta la posibilidad de un efecto "agua y hielo" cuando pierda resistencia: rebobla tus precauciones.
- La temperatura para almacenar el conector no debe superar los 100°C. Guárdalo lejos de productos corrosivos.
- El soporte bajo el usuario debe ser suficiente para prevenir que se dañe con un obstáculo en caso de caída.
- Antes y durante el uso, debe considerarse la posibilidad de rescate en caso de dificultad.
- Los usuarios deben cerciorarse de que su salud y forma física son apropiadas para el mantenimiento de su seguridad durante el uso de este equipo.
- Verificar la compatibilidad de este producto con los demás componentes del sistema.
- Cuando utilices un conector con sistema de cierre libre (dibujo 6) no pararte atento a la ranura de la palanca: tiene que estar libre de suciedad, tierra, barro, gravilla etc. En caso de uso en cascadas de hielo o entornos alpinos, asegúrate que la ranura de la palanca no esté obstruida con nieve o hielo.

MANTENIMIENTO

- No se debe permitir que los conectores estén en contacto con agentes químicos, esto se aplica también para el transporte. Se debe llevar a cabo una profunda inspección cada 3 meses para un uso frecuente, cada 12 meses para uso ocasional.
- Durante la inspección, revise que los marcajes del conector sean legibles.
- Este producto es un equipo personal. Durante el uso de otra persona, se puede ver sujeto a graves perjuicios que pueden ser no visibles.
- Lubrica los componentes móviles con un silicone específico con base de lubricante. Si el conector entra en contacto con agua salada, lávalo inmediatamente y lubricalo; todas las operaciones de mantenimiento necesarias se deben llevar a cabo por personas competentes explícitamente autorizadas y siguiendo escrupulosamente el manual de instrucciones establecido por el fabricante.
- Limpia los conectores con agua suave y sódicalos con un paño no abrasivo. Esto prohíbe cualquier reparación o modificación.

DESINFESTACIÓN

Disuelva un desinfectante que contenga cationes de amonio cuaternario en agua caliente (máximo 20°C). Pon el aparato a remojo en esta solución durante una hora. Aclara con agua potable y seca con un paño limpio.

VIDA ÚTIL

- La vida útil de un producto metálico está indefinida.

- Un conector se puede destruir durante el primer uso. Es la inspección la que determina si el producto debe ser desechado. Es esencial un almacenamiento adecuado entre usos.

Un conector se debe retirar inmediatamente:

- si ha sufrido una caída
- si la inspección revela o incluso indica deterioro
- si ha estado en contacto con cualquier químico activo o peligroso
- si tienes la más mínima duda sobre su seguridad

ATENCIÓN

- Se deben repetir las recomendaciones listadas anteriormente.
- Los casos de uso incorrecto mostrados en este aviso no son exhaustivos, hay innumerables usos incorrectos posibles, no es factible mostrarlos todos.
- La spéléologie, los trabajos de acceso con cuerda, la escalada y el alpinismo son actividades peligrosas que pueden producirse serias heridas o incluso la muerte.
- El fallo en el seguimiento de estos advertencias incrementa el riesgo de heridas o muerte.
- Este producto este producto se requiere un conocimiento y entrenamiento especiales.
- Es responsabilidad del usuario tener un aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad, ya que es él quien tiene la responsabilidad de los riesgos de caídas y de las heridas que pudieran surgir al usuario de este equipo.
- Este producto sólo ha de ser utilizado por personas competentes y responsables o por aquellas bajo el control directo de una persona competente.

- El fallo en el seguimiento de estos advertencias incrementa el riesgo de heridas o muerte.

- Tu es responsable por tus propias acciones y decisiones.

- Es esencial para la seguridad del usuario que el vender proporcione al usuario la información en el idioma del país de uso.

ORGANISMO NOTIFICADO QUE INTERVIENE EN EL CONTROL DE LA FABRICACIÓN
SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY, Reino Unido.
Número de control y número de serie: los dos últimos dígitos indican el año de fabricación.

EN 362: referencia técnica
Organismo notificado que interviene por el ensayo CE de tipo : APAVE SDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

SATHA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom

CE Fig. 7

EDELWEISS GARANTIA

Este producto tiene garantía de 3 años contra cualquier defecto en el material o en la fabricación. Se excluyen de garantía: uso y desgaste normal, modificaciones o alteraciones, almacenamiento incorrecto, pobre mantenimiento, deterioro debido a accidentes, negligencia o uso incorrecto.

RESPONSABILIDAD

EDELWEISS no es responsable de las consecuencias, directas, indirectas o accidentales, o de cualquier otro tipo de deterioro producido por el uso de sus productos.

Italiano

UTILIZZO

I moschettoni (connettori) possono essere utilizzati nel soccorso, alpinismo, arrampicata e spologia, via ferrata, escursionismo, rafting, lavori in altezza.
I moschettoni corredati della presente informativa sono dispositivi di protezione individuali destinati ad essere integrati in sistemi di protezione individuale contro le cadute, come ad esempio: imbracature e cavi.
L'imbracature complete sono e i soli dispositivi di limitazione per il corpo che possono essere impiegati in un sistema anti caduta.
Questo prodotto deve essere controllato in maniera approfondita, ogni tre mesi in caso di impiego frequente, annualmente in caso di impiego occasionale.
L'imbracature complete sono e i soli dispositivi di limitazione per il corpo che possono essere impiegati in un sistema anti caduta.
I moschettoni (connettori) devono essere utilizzati: -chiusi- con sistema di chiusura ghiera avendo cura di non caricare il moschettone durante la chiusura e di non forzare quest'ultima.
-Questo tipo di materiale deve essere utilizzato esclusivamente da personale preparato e competente durante l'intera vita utile del materiale stesso.
-Quando il moschetton e inserito in un sistema anti caduta, si deve tener conto della sua lunghezza per regolare correttamente gli altri elementi e non compromettere l'efficacia del sistema.

Il modello di riferimento è indicato sul dissenso. Vedere Fig.3 per identificare la classe e l'apertura massima del connettore. Fig4

Nell'eventualità di un impiego che necessiti l'apertura e la chiusura ripetuta e raccomandati di non utilizzare moschettoni a chiusura automatica e ghiera manuale ma preferire un moschetton e a chiusura e ghiera automatiche.

UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL MOSCHETTONE.

MODELLI DI MOSCHETTONE PER LA PROTEZIONE INDIVIDUALE (EN362)

CLASSE B - Moschetton e d'ancoraggio: concetto per collegare direttamente un ancoraggio.

CLASSE B - Moschetton e base destinato ad essere utilizzato come collegamento.

Il modello di riferimento è indicato sul dissenso. Vedere Fig.3 per identificare la classe e l'apertura massima del connettore. Fig4

Nell'eventualità di un impiego che necessiti l'apertura e la chiusura ripetuta e raccomandati di non utilizzare moschettoni a chiusura automatica e ghiera manuale ma preferire un moschetton e a chiusura e ghiera automatiche.

UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL MOSCHETTONE.

CLASSE B - Moschetton e d'ancoraggio: concetto per collegare direttamente un ancoraggio.

CLASSE B - Moschetton e base destinato ad essere utilizzato come collegamento.

Il modello di riferimento è indicato sul dissenso. Vedere Fig.3 per identificare la classe e l'apertura massima del connettore. Fig4

Nell'eventualità di un impiego che necessiti l'apertura e la chiusura ripetuta e raccomandati di non utilizzare moschettoni a chiusura automatica e ghiera manuale ma preferire un moschetton e a chiusura e ghiera automatiche.

UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL MOSCHETTONE.

CLASSE B - Moschetton e d'ancoraggio: concetto per collegare direttamente un ancoraggio.

CLASSE B - Moschetton e base destinato ad essere utilizzato come collegamento.

Il modello di riferimento è indicato sul dissenso. Vedere Fig.3 per identificare la classe e l'apertura massima del connettore. Fig4

Nell'eventualità di un impiego che necessiti l'apertura e la chiusura ripetuta e raccomandati di non utilizzare moschettoni a chiusura automatica e ghiera manuale ma preferire un moschetton e a chiusura e ghiera automatiche.

UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL MOSCHETTONE.

CLASSE B - Moschetton e d'ancoraggio: concetto per collegare direttamente un ancoraggio.

CLASSE B - Moschetton e base destinato ad essere utilizzato come collegamento.

Il modello di riferimento è indicato sul dissenso. Vedere Fig.3 per identificare la classe e l'apertura massima del connettore. Fig4

Nell'eventualità di un impiego che necessiti l'apertura e la chiusura ripetuta e raccomandati di non utilizzare moschettoni a chiusura automatica e ghiera manuale ma preferire un moschetton e a chiusura e ghiera automatiche.

UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL MOSCHETTONE.

CLASSE B - Moschetton e d'ancoraggio: concetto per collegare direttamente un ancoraggio.

CLASSE B - Moschetton e base destinato ad essere utilizzato come collegamento.

Il modello di riferimento è indicato sul dissenso. Vedere Fig.3 per identificare la classe e l'apertura massima del connettore. Fig4

Nell'eventualità di un impiego che necessiti l'apertura e la chiusura ripetuta e raccomandati di non utilizzare moschettoni a chiusura automatica e ghiera manuale ma preferire un moschetton e a chiusura e ghiera automatiche.

UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL MOSCHETTONE.

CLASSE B - Moschetton e d'ancoraggio: concetto per collegare direttamente un ancoraggio.

CLASSE B - Moschetton e base destinato ad essere utilizzato come collegamento.

Il modello di riferimento è indicato sul dissenso. Vedere Fig.3 per identificare la classe e l'apertura massima del connettore. Fig4

Nell'eventualità di un impiego che necessiti l'apertura e la chiusura ripetuta e raccomandati di non utilizzare moschettoni a chiusura automatica e ghiera manuale ma preferire un moschetton e a chiusura e ghiera automatiche.

UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL MOSCHETTONE.

CLASSE B - Moschetton e d'ancoraggio: concetto per collegare direttamente un ancoraggio.

CLASSE B - Moschetton e base destinato ad essere utilizzato come collegamento.

Il modello di riferimento è indicato sul dissenso. Vedere Fig.3 per identificare la classe e l'apertura massima del connettore. Fig4

Nell'eventualità di un impiego che necessiti l'apertura e la chiusura ripetuta e raccomandati di non utilizzare moschettoni a chiusura automatica e ghiera manuale ma preferire un moschetton e a chiusura e ghiera automatiche.

UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL MOSCHETTONE.

CLASSE B - Moschetton e d'ancoraggio: concetto per collegare direttamente un ancoraggio.

CLASSE B - Moschetton e base destinato ad essere utilizzato come collegamento.

Il modello di riferimento è indicato sul dissenso. Vedere Fig.3 per identificare la classe e l'apertura massima del connettore. Fig4

Nell'eventualità di un impiego che necessiti l'apertura e la chiusura ripetuta e raccomandati di non utilizzare moschettoni a chiusura automatica e ghiera manuale ma preferire un moschetton e a chiusura e ghiera automatiche.

- Uno stoccaggio appropriato e essenziale.
- Il moschettone deve essere eliminato al più presto nei casi seguenti:
 - se ha subito una caduta
 - se dopo un'ispezione appare danneggiato
 - se è stato a contatto con prodotti chimici pericolosi
 - se si hanno dubbi sulla sicurezza.

AVVERTENZE

- Vanno strettamente rispettate le raccomandazioni sopra esposte.
- Eventuali casi di scorretto utilizzo presentati in questa sede non possono essere considerati esattivi. Esiste una moltitudine di impieghi scorretti, tali che è impossibile elencare.
- La speleologia, il lavoro in altezza, l'arrampicata e l'alpinismo sono attività pericolose che possono procurare ferite anche molto gravi, talvolta mortali.
- L'apprendimento delle tecniche ed una specifica competenza sono indispensabili per l'uso di questo prodotto.
- Questo prodotto dovrà essere usato esclusivamente da persone preparate e competenti, perlomeno sotto il controllo di persone competenti.
- Il mancato rispetto di queste regole accresce il pericolo di ferite e/o di morte.
- L'utilizzo di materiale "oculatore" è fortemente sconsigliato.
- Siete voi unici responsabili delle vostre decisioni ed azioni.
- È essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che il rivenditore fornisca queste istruzioni unitamente al prodotto e nella lingua del paese in cui viene impiegato.

SIGNIFICATO DEI DATI

CE: Conformità alla direttiva Europea
 CE0120 numero dell'organismo notificatore sul controllo di fabbricazione, SGS17-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY- Regno Unito.
 N° di controllo e di Lotto. Le due ultime cifre indicano l'anno di fabbricazione. EN362: Referenza tecnica
 Organismo autorizzato per fesame CE : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082
 SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom
 CF fig. 7

GARANZIA BEAL

Questo prodotto è garantito per 3 anni contro tutti i difetti di fabbricazione o di produzione. Sono esclusa dalla garanzia, l'usura normale, le modifiche ed i ritocchi, il cattivo stoccaggio, la cattiva manutenzione, i danni provocati incidentalmente, negligenze od utilizzi diversi da quelli per i quali il prodotto è destinato.
RESPONSABILITÀ
 BEAL non è responsabile di conseguenze dirette ed indirette od accidentali e di tutti gli altri possibili danni sopravvenuti o risultanti dall'utilizzo dei suoi prodotti.

gegenüber dem Boden muss unter Anbetracht der Möglichkeiten der Stürze berechnet werden, dabei muss die Länge des Seils und der verbundenen Geräte, gefährliche Hindernisse und die Möglichkeit eines Pendeleffekts mit einbezogen werden. Die Positionierung des Verankerungspunktes muss so gewählt werden, dass sowohl die Sturzgerfahr als auch die Höhe des Stürzes minimiert wird.

ACHTUNG : Die Verbindungsmittel mit manuellen Verschluss (Schraubverschluss) dürfen nur verwendet werden, wenn sie nicht häufig gelöst und verbunden werden müssen; diese Verbindungsmittel dürfen nur bei vollkommen geschlossener Mutter verwendet werden; bei den Verbindungsmittel der Klasse Q muss überprüft werden, dass die Gewinde nicht sichtbar sind. Das Verbindungsmittel nicht um seinen Hebel herum belasten. Prüfen, dass die Ausrüstung mit der technischen Beschreibung, zur Identifizierung und Kontrolle, gemäß EN-Norm 365-2004, geliefert wird. Diese Beschreibung soll von dem Verwender ausgefüllt und aktualisiert werden. Falls kein technisches Datenblatt vorhanden ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.

EXPRESSSCHLINGE

Nur Expressschlinge mit der Markierung CE, die konform mit der Europäische Norm EN 566 sind und über eine Mindest-Bruchlast von 22 kN verfügen verwenden. Immer vor jeder Benutzung den Zustand der Expressschlinge kontrollieren. Die Schlingen müssen so geschichtet sein, dass sich daran keine Zeichen von Abnutzung, Abriss, durchschnittenen Fäden oder Ausfransungen des Gewebes befindet. Die Schlinge sofort austauschen, falls einer der oben dargestellten Mängel vorhanden sein sollte, vor allem ist es immer nach starken Stürzen auszusuchen.
Achtung : Es ist darauf zu achten, dass die Schlinge in der richtigen Stelle eingeführt ist, fig.5

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Die Bruchlast des Verankerungspunktes (12kN) muss geprüft werden. Das Material des Verankerungspunktes muss mit den Schlingen kompatibel sein.
- Der Verankerungspunkt des Aufhängesystems soll sich über den Benutzer befinden.
- Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verlieren sie an Festigkeit: erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen.
- Die Lagerungstemperatur darf 100°C nicht überschreiten. Es dürfen sich keine korrosiven Substanzen in der Lagerung befinden.
- Aufpassen, dass es genügend Platz um den Benutzer gibt, falls er stürzt.
- Vor und während des Einsatzes muss im Falle auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingepflegt werden.
- Die Benutzer müssen sich vergewissern, dass ihr gesundheitlicher Zustand nicht ihre Sicherheit beeinträchtigt, während sie dieses Material benutzen.
- Dieses Material muss mit den anderen Teilen des Systems kompatibel sein. Wenn man „catch free“ Karabiner verwendet (Abb.6), empfiehlt es sich auf den Einschnitt, der sich auf dem Schnapper befindet, achtzugeben: der Einschnitt muss frei von Verschmutzung wie Erde, Schlamm, Seilen usw. sein (Lese nicht ist vollständig). Wenn Karabiner an Wasserfälle bzw. in Alpernungebung verwendet werden, empfiehlt es sich, zu prüfen, dass der Einschnitt nicht durch Schnee bzw. Eis verstopft ist.

WARTUNG UND PFLEGE

- Verbindungsmittel dürfen nicht mit Chemikalien in Berührung kommen, auch während des Transports.
- Eine periodische Prüfung muss jede 3 Monate für eine häufiger Benutzung und alle 12 Monate für eine gelegentlicher Benutzung unterziehen werden. Kontrollieren, ob die auf dem Verbindungsmittel angegebenen Angaben lesbar sind.
- Das Verbindungsmittel ist persönliche Schutzausrüstung. Bei jedem von ihnen nicht überwachten Gebrauch, kann das Verbindungsmittel ernste und nicht sichtbare Schäden davontragen.
- Schmierien Sie die beweglichen Teile der Produkte auf Silikonbasis. Wenn das Verbindungsmittel mit Salzwasser in Kontaktgerät, ist es sofort zu waschen und zu schmieren. Alle eventuellen Wartungsarbeiten müssen von kompetentem Personal, das ausdrücklich dazu autorisiert ist, ausgeführt werden, dabei müssen die Anweisungen des Herstellers absolut beachtet werden.
- Mit Trinkwasser spülen und mit einem sauberen weichen Tuch trocknen. Es ist verboten dieses Produkt umzubauen oder zu verändern.

DESINFEKTION

In warmem (max. 20°C) Wasser ein Desinfizierungsmittel, das Salmiak enthält, auflösen; das Gerät für eine Stunde in diese Lösung tauchen. Mit Trinkwasser abspülen und mit einem sauberen Tuch trocknen.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Verbindungsmittels ist nicht limitiert. Ein Verbindungsmittel kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgedient werden muss. Zwischen dem Gebrauch ist es unerlässlich, dass das Verbindungsmittel sachgemäß gelagert wird. Das Verbindungsmittel muss früher ersetzt werden, bei einem Sturz, entdeckten oder vermuteten Schäden, Berührung mit gefährlichen Chemikalien, wenn die Sicherheit nicht zweifelsfrei gewährleistet werden kann.

ACHTUNG

- Die oben angeführten Bestimmungen müssen beachtet werden.
 - Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbildungen, sind nicht vollständig. - Es existiert eine Vielzahl an Fehlbildungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.
 - Speleologie Arbeiten mit Seil gesichert, Absell- und Aufseilaktionen, Klettersteige sind gefährliche Tätigkeiten, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können.
 - Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praktiken benötigt und vorausgesetzt.
 - Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muss der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.
 - Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.
 - Vor dem Gebrauch von gebraucht verkauften Artikeln wird gewarnt.
 - Sie sind für Ihr Vergehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.
- Es ist unabdingbar für die Sicherheit des Benutzers, dass der Händler diese Gebrauchsanleitung in der Landessprache ausliefert, in der das Produkt benutzt werden soll.

BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN :

CE : Europäische Qualitätskennzeichnung
 CE0120 : Nummer der die FERTIGUNG überwachenden Organisation SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Seriennummer : Die beiden letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.
 EN 362: Nummer der technischen Referenz der Norm.
Benannte Stelle verantwortlich für die CE Typenprüfung : APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
 SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom
 CF fig. 7

EDELWEISS GARANTIE

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind : normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

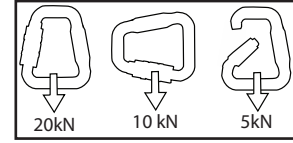
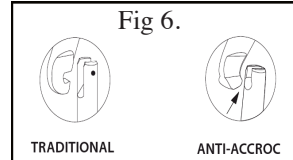
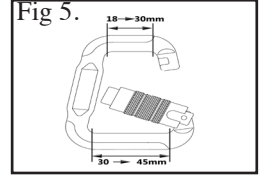
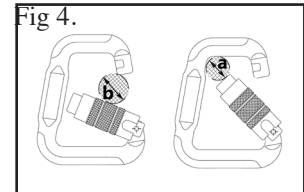
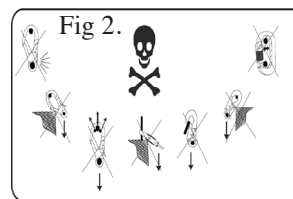
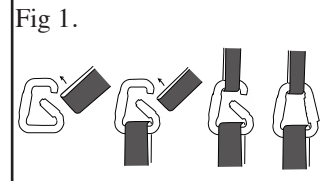
Haftung

EDELWEISS ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultiere werden.

Individual Number / N° individuel / N. Individuale / Individuelle Nummer		Date of purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Data di acquisto / Kaufdatum	
Key Batch			
Year of manufacture / Année de fabrication / Año de fabricación / Anno di fabbricazione / Herstellungsjahr		Date of first use / Date de première utilisation / Fecha de primera utilización / Datum del primo utilizzo / Datum der ersten Verwendung	
Controller / Contrôleur / Interventor / Controllore / Krontolleur		User / Utilisateur / Usario / Utilizzatore / Benutzer	
Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen			
Inspection every 3 months / Inspection tous les 3 mois / Inspección cada 3 meses / Controlo ogni 3 mesi / Kontrolle all 3 Monate			
9	10	11	12
Date / Date / Fecha / Data / Datum / Datum	Decision / Decisión / Veredicto / Besluit	Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen / Veredicto / Opmerkingen	Date of the next inspection / Date du prochain contrôle

Fig3

STANDARD/REFERENTIEL	OUVERTURE	CLASSE	REFERENCE	MATERIEL	MODELE
EN 362	a = 16mm ; b = 19,5mm	B	MFLATLINK	L	FLAT LINK
				Matériel	Alliage léger
				Material	Light alloy
				Material	aleación liviana
				Materiale	lega leggera
				Material	Aluminiumlegierung
				Materiaal	Lichte legering
				Materiaalia	Metalliseos
				Material	Liga leve
				Material	Lehká slitina
				Materialet	lätmetall



max. 100°C

MANUTENZIONE - ENTRETIEN - MAINTENANCE
 WARTUNG - UDRŽA - MANTENIMIENTO - HUOLTO
 ONDERHOUD - MANUTENÇÃO
 VEDIGEHÖLDELSE - UNDERHÅLL - ZYNTPHPHZH

OK

EN 795 - min. 12 kN



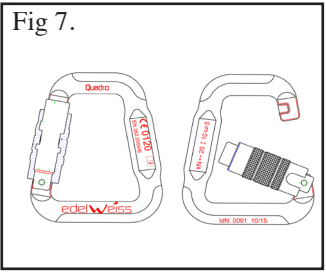
QUADRO CONNECTORS

- Avant toute utilisation, lire et comprendre cette notice attentivement et la conserver.
- Before any use, read and understand this notice carefully and then retain it.
- Antes de cada utilización, lea y entienda atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere e intesa attentamente questa nota informativa e conservarla.
- Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese und verständnis Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.



Garantie 3 ans
 3 year guarantee
 Garantia 3 años
 Garanzia 3 anni
 Garantie 3 Jahre

EN 362: 2004



Fax: +33 (0)4 74 48 66 66 92
 Tel: +33 (0)4 74 78 44 74

EDLWEISS

2, Rabatelas - 38200
 Vienne - FRANCE